

45.05.01 СПЕЦИАЛЬНОСТЬ ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ



Квалификация выпускника – специалист

Выпускающая кафедра – кафедра английской филологии и переводоведения

Зав. кафедрой - кандидат филологических наук, доцент Шугаева Наталья Юрьевна

Дорогие абитуриенты!

Факультет иностранных языков – это один из старейших факультетов в университете. Факультет, имеющий богатую интересную историю.

Хочу пригласить Вас учиться у нас на факультете иностранных языков по специальности Перевод и переводоведение.

В 2020 году в рамках специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение мы объявили прием по двум специализациям: «Специальный перевод (английский и испанский языки)» и совершенно уникальная для региона специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» (английский и китайский языки). Открытие специализации «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» стало знаковым событием 2020 года.

Дополнительно к испанскому или китайскому языкам Вы можете изучить немецкий или французский язык, получив второй диплом по этим языкам.

Впервые в 2020 году объявлен набор по очно-заочной форме обучения.

По специальности Перевод и переводоведение в 2020 году мы примем студентов на 13 бюджетных мест, в том числе 6 по специализации «Специальный перевод» и 7 по специализации «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений».

Специалитет — это классический для России уровень высшего образования, который длится 5 лет. Студент получает не только базовые, но и углубленные знания по выбранному направлению обучения. Другими словами, специалист – это профессиональная квалификация. Первые годы специалист получает наряду с бакалавром базовые знания по направлению, а на последних курсах его готовят по узкому профилю для выбранной специальности. После окончания учебы студент получает квалификацию специалиста, а в дипломе указывается точное название специальности.

Работодатели ценят студентов, окончивших специалитет, благодаря чему дипломированным специалистам легче найти работу. После специалитета сразу можно пойти в аспирантуру, не тратя время на обучение в магистратуре.

Миссия специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение», состоит в качественной подготовке конкурентоспособного специалиста, готового осуществлять эффективную межязыковую и межкультурную коммуникацию в производственной, научной и организационной сферах деятельности и способного к дальнейшему профессиональному самосовершенствованию и творческому развитию.

Программа предусматривает углубленное изучение двух иностранных языков на уровне, необходимом для успешной работы в качестве профессионального переводчика; освоение теории и практики перевода двух языков (устный, письменный, последовательный, с листа и др.), блок дисциплин специализации, а также изучение информационных технологий в деятельности переводчика; изучение международного делового протокола и бизнес-коммуникации; прохождение переводческой практики в международных компаниях, на предприятиях и в организациях; языковые стажировки за рубежом.

В рамках программы студенты-переводчики получают навыки организации деловых переговоров, конференций, симпозиумов и семинаров с использованием нескольких рабочих иностранных языков (языки входят в программу). Студенты научатся осуществлять профессиональный письменный перевод официальной и деловой документации, переводить с иностранного языка (английского и китайского) на русский и наоборот, реферировать, редактировать и подготавливать к публикации общественно-политическую, научно-популярную и художественную литературу, осуществлять устный последовательный перевод или устный перевод с листа, соблюдая грамматические, синтаксические и стилистические нормы языков, выполнять синхронный перевод встреч, конференций, форумов и других межгосударственных мероприятий.

Особенности процессов глобализации и интеграции в современном мире, увеличение информационных потоков, стремительное распространение новых технологий международного информационного обмена, интенсивное развитие международного сотрудничества в разных областях деятельности вызвали увеличение спроса на переводческую профессию в Российской Федерации и, в частности, в Чувашской Республике.

В эпоху глобализации свободное владение иностранными языками становится залогом успешной карьеры и делает профессию лингвистов всех профилей, востребованной и хорошо оплачиваемой.

Открытие специализации «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» стало важным событием 2020 года. Изучение китайского языка сегодня одно из популярных направлений изучения языков, наряду с английским. В вузах Чувашской Республики специалитет 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» не реализуются и не имеет аналогов, что обеспечивает высокую конкурентоспособность специализации среди других вузов региона.

Российско-китайские отношения характеризуются высокой динамикой развития, прочной правовой базой, разветвленной организационной структурой

и активными связями на всех уровнях. Китайский язык на данный момент является самым распространенным языком на планете, но при этом дипломированных переводчиков, владеющих английским и китайским языками немного.

В условиях активного международного сотрудничества услуги переводчиков, владеющих английским и китайским языками, сегодня востребованы во многих областях, как в государственных структурах, так и в коммерческих организациях.

Переводчики со знанием английского и китайского языков могут работать как в Чувашской Республике, так в любом регионе России и за рубежом. Китайский язык набирает популярность и оказывается нужен многим людям, работающим в области бизнеса, международной торговли и отношений. Чувашская Республика придает особое значение развитию взаимовыгодных связей с Китайской Народной Республикой, созданию благоприятных условий для расширения и углубления торгово-экономического партнерства, привлечения инвестиций. Сегодня взаимодействие осуществляется по широкому спектру направлений, в том числе, торговля, туризм, образование, экономика и т.д. На территории Чувашской Республики реализуются масштабные инвестиционные проекты с участием китайских партнеров.

Молодые специалисты в сфере переводоведения могут работать переводчиками-синхронистами во время конференций, деловых переговоров и частных встреч; стать хорошими специалистами по литературному переводу и переводить художественную литературу; найти себя в техническом переводе и переводить различные документы, сертификаты, инструкции. Кроме этого, молодые люди с дипломом специалитета «Перевод и переводоведение», специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» могут работать референтами, преподавателями иностранных языков, гидами-переводчиками, пресс-секретарями, PR-менеджерами, журналистами-международниками, редакторами, менеджерами по внешнеэкономической деятельности. Выпускник способен обеспечивать деловые переговоры, переговоры официальных делегаций, устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.

Профессиональный перевод является залогом успеха межгосударственных отношений, деловых переговоров и сотрудничеств в различных сферах деятельности. Учитывая геополитические интересы России, переводчики, владеющие английским и китайским языком, окажутся еще более высоко востребованными на рынке труда.

Ждем Вас на нашем факультете!

Шугаева Н.Ю.